

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za zunanje zadeve

2007/0279(COD)

12.9.2008

MNENJE

Odbora za zunanje zadeve

za Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o poenostavitvi pogojev
za prenose obrambnih proizvodov znotraj Skupnosti
(KOM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD))

Poročevalka: Angelika Beer

PA_Legam

KRATKA OBRAZLOŽITEV

- 1) V tem mnenju v splošnem odločno podpiramo poenostavitev pogojev za prenos obrambnih proizvodov znotraj Skupnosti, kakršnega je Komisija predvidela v predlogu direktive.
 - a) Z izvajanjem te direktive se bo nepotrebno upravno breme držav članic zmanjšalo, da se bo mogoče osredotočiti na pomembnejše primere prenosov, namesto na tiste, za katere je bilo dovoljenje pridobljeno rutinsko.
 - b) S to direktivo in direktivo o javnih naročilih za obrambo naj bi spodbudili razvoj evropskega trga obrambne opreme ter industrijskih in tehnoloških temeljev evropskega obrambnega sektorja.
 - c) Izvozne omejitve in varnostni ukrepi, ki jih je Komisija vključila v predlog, so tudi dobrodošli, zlasti zaradi tveganja, da bi z izvozom v tretje države ogrozili spoštovanje človekovih pravic, mir, varnost in stabilnost.

- 2) Kljub temu ima Odbor za zunanje zadeve naslednje pomisleke:
 - a) Kot je Evropski parlament opozoril v številnih resolucijah, bi bilo zelo priporočljivo, če bi sočasno s poenostavitvijo prenosa obrambnih proizvodov znotraj Skupnosti kodeks ravnanja Evropske unije glede izvoza orožja postal pravno zavezujoč dokument. Zato pozivamo Svet, naj omenjeni kodeks uzakoni kot skupno stališče EU, še preden začne ta direktiva veljati.
 - b) Strogo je treba nadzirati, da orožje in povezani proizvodi ne končajo na konfliktnih območjih.
 - c) Nedopustno je tudi tveganje, da bi bile misije skupne varnostne in obrambne politike ogrožene zaradi orožja iz Evropske unije (npr. v Čadu).

- 3) Da bi izboljšali končno različico direktive, se predlagajo naslednje spremembe:
 - a) Poudariti je treba, da če država članica porekla z izvozom v tretjo državo ne soglaša, se slednjega ne sme opraviti. Prejemniki prenesenih proizvodov morajo takšno zavrnitev države članice izvora v vsakem primeru upoštevati (predlogi sprememb k členu 10).
 - b) Ne zadostuje, da je Komisija samo obveščena, temveč mora nadzirati, ali država članica, ki smiselno uporablja drugi odstavek člena 2 te direktive (za obrambne proizvode, ki niso zajeti v prilogi), ravna v skladu z upošteveno zakonodajo Skupnosti (predlogi sprememb k členu 2).
 - c) Direktivo je treba izvajati usklajeno, da se zagotovi preglednost ukrepov iz členov od 5 do 7 predloga direktive (predlogi sprememb k drugemu odstavku člena 4).
 - d) Vgradnja sestavnih delov v izdelke ni samodejno zagotovilo, da teh sestavnih delov kot takšnih pozneje ne bo mogoče prenesti, zato naj bi države članice ne uvedle izvoznih omejitev samo v primeru, da prejemnik izjavi, da so podsistemi ali sestavni deli, za katere velja navedeno dovoljenje za prenos, vgrajeni v njegove proizvode na tak način, da jih pozneje kot takih ni mogoče prenesti ali izvoziti v tretjo državo (predlogi sprememb k šestemu odstavku člena 4).

- e) Ni dovolj, da države članice samo zagotovijo, da dobavitelji v zadevni državi članici vodijo podrobne registre o svojih prenosih, temveč morajo te registre tudi preverjati (predlogi sprememb k tretjemu odstavku člena 8).
- f) Priporočljivo bi bilo tudi, da bi bili dobavitelji odgovorni za obveščanje zadevne države članice o kraju končne uporabe. Pojasniti bi bilo treba, kateri organ bo nadziral, ali sta končna uporaba in končni uporabnik znana (predlogi sprememb k točki d tretjega odstavka člena 8).
- g) Veljavnost izkaznice prejemnika ne bi smela v nobenem primeru presegati treh, ne petih let. Tako bo odgovornost v postopku certificiranja večja (predlog spremembe k tretjemu odstavku člena 9).
- h) Varnost občutljivih podatkov je pogoj za uspešno delovanje evropskega trga obrambnih proizvodov za namene evropske varnostne in obrambne politike. Zato mora Komisija pri objavi seznama certificiranih prejemnikov na spletnem mestu spoštovati upoštevno zakonodajo Skupnosti na tem področju (predlogi sprememb k osmemu odstavku člena 9).
- i) Predlaga se, da Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu vsako leto poroča izvajanju te direktive. Tako bo odgovornost pri izvajanju večja, poročanje pa bo potekalo sočasno z letnim poročanjem Svetu o izvajanju kodeksa ravnanja Evropske unije glede izvoza orožja (predlogi sprememb k drugemu odstavku člena 16).
- j) V splošnem se v tem poročilu zavzemamo za odprt in pregleden sistem prenosov orožja znotraj Evropske unije.

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za zunanje zadeve poziva Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Predlog spremembe 1

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Kadar država članica izkoristi možnost iz odstavka 2, objavi seznam navedenih proizvodov ter o tem obvesti Komisijo in druge države članice.

Predlog spremembe

3. Kadar država članica izkoristi možnost iz odstavka 2, objavi seznam navedenih proizvodov ter o tem obvesti Komisijo in druge države članice. ***Komisija preveri, ali je država članica možnosti iz odstavka 2 izkoristila v skladu z upoštevno zakonodajo Skupnosti.***

Obrazložitev

Ne zadostuje, da je Komisija samo obveščena, temveč mora nadzirati, ali država članica, ki

smiselno uporablja to direktivo (odstavek 2) za obrambne proizvode, ki niso zajeti v prilogi, ravna v skladu z upoštevno zakonodajo Skupnosti.

Predlog spremembe 2

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice določijo pogoje dovoljenj za prenos, zlasti kakršne koli omejitve izvoza obrambnih proizvodov prejemnikom v tretjih državah, ob upoštevanju tveganj za spoštovanje človekovih pravic, ohranitev miru, varnosti in stabilnosti, ki jih predstavlja prenos. Države članice lahko nadaljujejo z obstoječim medvladnim sodelovanjem in ga razširijo, da se dosežejo cilji te direktive.

Predlog spremembe

4. Države članice določijo pogoje dovoljenj za prenos, zlasti kakršne koli omejitve izvoza obrambnih proizvodov prejemnikom v tretjih državah, ob upoštevanju tveganj za spoštovanje človekovih pravic, ohranitev miru, varnosti in stabilnosti, ki jih predstavlja prenos. ***Države članice lahko uporabijo možnost, da zahtevajo dovoljenje končnega uporabnika.*** Države članice lahko nadaljujejo z obstoječim medvladnim sodelovanjem in ga razširijo, da se dosežejo cilji te direktive.

Obrazložitev

Uporaba dovoljenj končnih uporabnikov je namenjena zagotavljanju, da bodo prejemniki obrambnih izdelkov ustrezno obveščeni o veljavnih omejitvah pri končni uporabi, ponovnem prenosu ali izvozu prenesenih proizvodov ter da se ti prenosi ne bodo izvajali brez privolitve države članice, ki je izdala dovoljenje. Države članice, ki to želijo, morajo imeti možnost, da uporabijo ta dovoljenja.

Predlog spremembe 3

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

6. Razen če države članice menijo, da je prenos podsistemov ali sestavnih delov občutljiv, države članice ne uvedejo nobenih izvoznih omejitev za takšne podsisteme ali sestavne dele, če prejemnik zagotovi izjavo o uporabi, s katero izjavlja, da so podsistemi ali sestavni deli, za katere

Predlog spremembe

6. Razen če države članice menijo, da je prenos podsistemov ali sestavnih delov občutljiv, države članice ne uvedejo nobenih izvoznih omejitev za takšne podsisteme ali sestavne dele, če prejemnik zagotovi izjavo o uporabi, s katero izjavlja, da so podsistemi ali sestavni deli, za katere

velja navedeno dovoljenje za prenos, vgrajeni v njegove proizvode *in jih zato* pozneje *kot take* ni mogoče prenesti ali izvoziti.

velja navedeno dovoljenje za prenos, vgrajeni v njegove proizvode *na tak način, da jih zaradi tega* pozneje *kot takih* ni mogoče prenesti ali izvoziti.

Obrazložitev

Prejemnik mora izjaviti, da so podsistemi ali sestavni deli, za katere velja navedeno dovoljenje za prenos, vgrajeni v njegove izdelke na tak način, da jih pozneje kot takih ne bo mogoče prenesti ali izvoziti v tretjo državo.

Predlog spremembe 4

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice posameznemu dobavitelju na njegovo zahtevo izdajo globalna dovoljenja za prenos, s katerimi enemu ali več prejemnikom v drugi državi članici dovolijo en ali več prenosov enega ali več obrambnih proizvodov.

Predlog spremembe

1. Države članice **lahko** posameznemu dobavitelju na njegovo zahtevo izdajo globalna dovoljenja za prenos, s katerimi enemu ali več prejemnikom v drugi državi članici dovolijo en ali več prenosov enega ali več obrambnih proizvodov.

Obrazložitev

Treba je ohraniti pravico države članice, da zavrne zahtevo za dovoljenje za prenos.

Predlog spremembe 5

Predlog direktive

Člen 7 – uvodno besedilo

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice posameznemu dobavitelju na njegovo zahtevo izdajo posamezna dovoljenja za prenos, s katerimi samo enemu prejemniku dovolijo en prenos obrambnih proizvodov v enem od naslednjih primerov:

Predlog spremembe

Države članice **lahko** posameznemu dobavitelju na njegovo zahtevo izdajo posamezna dovoljenja za prenos, s katerimi samo enemu prejemniku dovolijo en prenos obrambnih proizvodov v enem od naslednjih primerov:

Obrazložitev

Treba je ohraniti pravico države članice, da zavrne zahtevo za dovoljenje za prenos.

Predlog spremembe 6

Predlog direktive Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da dobavitelji obrambnih proizvodov obvestijo prejemnike o pogojih dovoljenja za prenos, povezana z izvozom obrambnih proizvodov.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da dobavitelji obrambnih proizvodov obvestijo prejemnike o pogojih dovoljenja za prenos, ***vključno z omejitvami, ki so povezane s končno uporabo, ponovnim prenosom ali z izvozom obrambnih proizvodov.***

Obrazložitev

Prejemniki obrambnih proizvodov so obveščeni o vseh veljavnih pogojih glede dovoljenja za prenos, vključno s tistimi glede končne uporabe in ponovnega prenosa proizvoda.

Predlog spremembe 7

Predlog direktive Člen 8 – odstavek 3 – uvodno besedilo

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Države članice zagotovijo, da dobavitelji vodijo podrobne registre o svojih prenosih v skladu s postopki, ki veljajo v zadevni državi članici. Takšni registri vključujejo trgovinske dokumente z naslednjimi informacijami:

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo ***in redno preverjajo***, da dobavitelji vodijo podrobne registre o svojih prenosih v skladu s postopki, ki veljajo v zadevni državi članici. Takšni registri vključujejo trgovinske dokumente z naslednjimi informacijami:

Obrazložitev

Ni dovolj, da države članice zagotovijo, da dobavitelji v zadevni državi članici vodijo podrobne registre o svojih prenosih, temveč morajo te registre tudi preverjati.

Predlog spremembe 8

Predlog direktive

Člen 8 – odstavek 3 – točka (e)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(e) dokazilo, da so bili podatki na izvozni omejitvi, dodani dovoljenju za prenos, sporočeni prejemniku obrambnega proizvoda.

Predlog spremembe

(Sprememba ne zadeva slovenske različice)

Predlog spremembe 9

Predlog direktive

Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Registri iz odstavka 3 se hranijo najmanj **tri leta** od konca koledarskega leta, v katerem je bil opravljen prenos. Na zahtevo se predložijo pristojnim organom države članice, v kateri ima dobavitelj svoj sedež.

Predlog spremembe

4. Registri iz odstavka 3 se hranijo najmanj **pet let** od konca koledarskega leta, v katerem je bil opravljen prenos. Na zahtevo se predložijo pristojnim organom države članice, v kateri ima dobavitelj svoj sedež.

Obrazložitev

Obdobje, ko lahko države članice preverijo registre dobaviteljev, je treba podaljšati s treh na pet let. Tako bo postopek bolj pregleden, na voljo pa bo tudi več časa za raziskovanje morebitnih kršitev prenesene nacionalne zakonodaje ali predpisov.

Predlog spremembe 10

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Za namene točke (d) veljavnost izkaznice ne sme v nobenem primeru presegati **5 let**.

Predlog spremembe

Za namene točke (d) veljavnost izkaznice ne sme v nobenem primeru presegati **3 let**.

Obrazložitev

Če bo izkaznica veljala samo tri leta, bo moč zagotoviti večjo odgovornost v postopku certificiranja.

Predlog spremembe 11

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 8 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Komisija te informacije javno objavi na svoji spletni strani.

Predlog spremembe

Komisija te informacije javno objavi na svoji spletni strani, ***hkrati pa upošteva občutljivost informacij in veljavno zakonodajo glede varovanja informacij.***

Obrazložitev

Ko objavlja informacije na svoji spletni strani mora Komisija upoštevati, da so lahko te informacije o certificiranih prejemnikih občutljive.

Predlog spremembe 12

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice zagotovijo, da prejemniki obrambnih proizvodov pri vložitvi zahtevka za izvozno dovoljenje za obrambne proizvode, ki so prejeti na podlagi dovoljenja za prenos iz druge države članice in za katere veljajo izvozne omejitve, ***pristojnim organom potrdijo***, da spoštujejo pogoje navedenih omejitev.

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da prejemniki obrambnih proizvodov pri vložitvi zahtevka za izvozno dovoljenje za obrambne proizvode, ki so prejeti na podlagi dovoljenja za prenos iz druge države članice in za katere veljajo izvozne omejitve, ***pristojnim organom potrdijo***, da spoštujejo pogoje navedenih omejitev. ***Države članice zagotovijo, da pristojni organi preverijo to skladnost.***

Predlog spremembe 13

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Kadar se za predviden izvoz zahteva soglasje države članice porekla, vendar to ni bilo pridobljeno, se države članice posvetujejo z državo članico porekla.

Predlog spremembe

2. Kadar se za predviden izvoz zahteva soglasje države članice porekla, vendar to ni bilo pridobljeno, se države članice posvetujejo z državo članico porekla.

Komisija in druge države članice so obveščene o takšnih primerih.

Obrazložitev

Komisija in države članice morajo biti obveščene o posvetovanjih glede predvidenega izvoza, njihovi vsebini in rezultatih ter o potrebnem soglasju države članice porekla, da bo zagotovljena boljša preglednost procesa.

Predlog spremembe 14

Predlog direktive Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Če država članica, ki izda dovoljenje, meni, da obstaja resno tveganje, da posamezni certificiran prejemnik v drugi državi članici prejemnici ne bo spoštoval katerega koli pogoja iz splošnega dovoljenja za prenos, o tem obvesti druge države članice in zahteva oceno okoliščin.

Predlog spremembe

1. Če država članica, ki izda dovoljenje, meni, da obstaja resno tveganje, da posamezni certificiran prejemnik v drugi državi članici prejemnici ne bo spoštoval katerega koli pogoja iz splošnega dovoljenja za prenos, o tem obvesti druge države članice in zahteva oceno okoliščin. ***Če država članica, ki ni izdala dovoljenja, meni, da se ne spoštujejo pogoji, obvesti Komisijo in državo članico, ki je izdala dovoljenje.***

Predlog spremembe 15

Predlog direktive Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Komisija najpozneje [5 let po začetku veljavnosti te direktive] Evropskemu parlamentu in Svetu ***redno*** predloži poročilo o izvajanju Direktive in njenem vplivu na razvoj evropskega trga obrambne opreme ter evropske obrambne tehnološke in industrijske osnove, po potrebi pa poročilu priloži ustrezne predloge za spremembe.

Predlog spremembe

2. Komisija najpozneje [48 mesecev po začetku veljavnosti te direktive] Evropskemu parlamentu in Svetu predloži ***letno*** poročilo o izvajanju Direktive in njenem vplivu na razvoj evropskega trga obrambne opreme ter evropske obrambne tehnološke in industrijske osnove, ***vključno z izvajanjem člena 10,*** po potrebi pa poročilu priloži ustrezne predloge za spremembe.

Obrazložitev

Redno letno poročanje Evropskemu parlamentu in Svetu bo zagotovilo odgovornejše izvajanje. Potekalo bo sočasno z letnim poročanjem Sveta o izvajanju kodeksa ravnanja Evropske unije glede izvoza orožja.

POSTOPEK

Naslov	Prenosi obrambnih proizvodov		
Referenčni dokumenti	KOM(2007)0765 – C6-0468/2007 – 2007/0279(COD)		
Pristojni odbor	IMCO		
Mnenje pripravil Datum razglasitve na zasedanju	AFET 15.1.2008		
Pripravljavec/-ka mnenja Datum imenovanja	Angelika Beer 29.1.2008		
Obravnava v odboru	9.6.2008	16.7.2008	9.9.2008
Datum sprejetja	10.9.2008		
Izid končnega glasovanja	+: 56	–: 4	0: 4
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Vittorio Agnoletto, Sir Robert Atkins, Christopher Beazley, Bastiaan Belder, Colm Burke, Marco Cappato, Philip Claeys, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Michael Gahler, Jas Gawronski, Maciej Marian Giertych, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Jana Hybášková, Anna Ibrisagic, Ioannis Kasoulides, Metin Kazak, Helmut Kuhne, Vytautas Landsbergis, Johannes Lebech, Willy Meyer Pleite, Francisco José Millán Mon, Philippe Morillon, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Cem Özdemir, Ioan Mircea Paşcu, Béatrice Patrie, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Samuli Pohjamo, Bernd Posselt, Raúl Romeva i Rueda, Libor Rouček, Christian Rovsing, Flaviu Călin Rus, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Saryusz-Wolski, Marek Siwiec, István Szent-Iványi, Inese Vaidere, Geoffrey Van Orden, Marcello Vernola, Kristian Vigenin, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec		
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Laima Liucija Andrikienė, Glyn Ford, Kinga Gál, Milan Horáček, Tunne Kelam, Alexander Graf Lambsdorff, Mario Mauro, Nickolay Mladenov, Rihards Pīks, Aloyzas Sakalas, Inger Segelström, Karl von Wogau		
Namestniki (člen 178(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Costas Botopoulos, Antonio Masip Hidalgo, Pierre Pribetich		